

Satzung
Vereinigung Kubanischer Bürger in
Deutschland
für Demokratie und
Menschenrechte:
„MenschenDeCuba“ e.V.

§ 1

Name, Rechtsform, Sitz und Geschäftsjahr

1. Der Verein führt den Namen „Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte“. Er führt die Kurzbezeichnung „MenschenDeCuba“.
2. Der Verein soll in das Vereinsregister des Amtsgerichts Ulm eingetragen werden. Mit Eintragung führt den Zusatz „e.V.“
3. Er hat seinen Sitz in 88457, Kirchdorf an der Iller.
4. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

§ 2

Ausländerverein, Vereinssprachen

Die Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte: „MenschenDeCuba“ e.V. versteht sich als Ausländerverein im Sinne des § 14 VereinsG, dessen Zweck und Tätigkeiten:

1. Die politische Willensbildung in der Bundesrepublik Deutschland respektieren, fördern und sich für das friedliche Zusammenleben von kubanischen Bürgern mit der Bevölkerung in der Bundesrepublik Deutschland einsetzen. Der Verein achtet stets dabei, dass die öffentliche Sicherheit, Ordnung oder sonstige erhebliche Interessen der Bundesrepublik Deutschland beachtet und geschützt werden.
2. Den völkerrechtlichen Verpflichtungen der Bundesrepublik Deutschland nicht zuwiderlaufen.
3. Bestrebungen außerhalb des Bundesgebiets fördert, deren Ziele oder Mittel mit den Grundwerten einer die Würde des Menschen achtenden staatlichen Ordnung vereinbar sind.
4. Zur Durchsetzung der politischen Belange im Sinne dieser Satzung, ausschließlich zivile, friedliche, und gewaltfreie Mittel anwendet.
5. Vereinigungen innerhalb oder außerhalb des Bundesgebiets unterstützt, die ausschließlich mit friedlichen Mitteln, die demokratischen Entwicklung der Republik Kubas ebenfalls fördern.
6. Sowohl die Gründung, jede Änderung der Satzung als auch die Auflösung des Vereins wird innerhalb von zwei Wochen beim Ordnungsamt des Landkreises Biberach angemeldet.

Estatutos
Asociación de Ciudadanos
Cubanos en Alemania
por la Democracia y los
Derechos Humanos:
"MenschenDeCuba" e.V.

§ 1

Nombre, forma jurídica, sede y ejercicio económico

1. La Asociación lleva el nombre de "Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos". Llevará el nombre abreviado de "MenschenDeCuba".
2. La Asociación se inscribirá en el Registro de Asociaciones del tribunal de distrito Ulm. En el momento del registro, llevará el sufijo "e.V."
3. Tiene su sede en 88457, Kirchdorf an der Iller.
4. El ejercicio económico se corresponde con el año natural.

§ 2

Asociación de Extranjeros, Idiomas de la Asociación

La Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos: MenschenDeCuba e.V. se entiende a sí misma como una Asociación de extranjeros acorde al § 14 de la ley alemana VereinsG, cuya finalidad y actividades:

1. Respetan y promueven la formación de la voluntad política en la República Federal de Alemania y abogan por la convivencia pacífica de los ciudadanos cubanos con la población en la República Federal de Alemania. La Asociación velará en todo momento por el respeto y la protección de la seguridad y el orden públicos y otros intereses importantes de la República Federal de Alemania.
2. No serán contrarias a las obligaciones de la República Federal de Alemania en virtud del derecho internacional
3. Promueve esfuerzos fuera del territorio de la República Federal de Alemania cuyos objetivos o medios son compatibles con los valores fundamentales de un orden estatal que respete la dignidad humana.
4. Utilizan exclusivamente medios civiles, pacíficos y no violentos para hacer valer los intereses políticos en el sentido de estos Estatutos.
5. Apoyan a asociaciones dentro o fuera del territorio alemán que, exclusivamente por medios pacíficos, promueven el desarrollo democrático de la República de Cuba.
6. La fundación, cualquier modificación de los Estatutos, así como la disolución de la Asociación deberán registrarse en la Oficina de Orden Público del Distrito de Biberach en un plazo de dos semanas.

7. Die Weitergabe von Mitgliederinformationen oder Informationen aus den satzungsgemäßen Aktivitäten des Vereins an die Geheimdienste einer fremden Macht oder einem seiner Mittelsmänner ist ein grober Verstoß gegen die Vereinsinteressen und diese Satzung. Ein solcher - auch von Nicht-Mitgliedern - begangener Verstoß erfüllt den Straftatbestand der geheimdienstlichen Agententätigkeit gegen die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Grundrechte der in Deutschland friedlich lebenden und im Verein tätigen Menschen, und berechtigt den Verein zur Strafanzeige.
8. Die Vereinssprachen sind Deutsch und Spanisch.
 - a) Für die rechtliche Anwendung und Beurteilung dieser Vereinssatzung gilt ausschließlich die deutsche Sprache. Gleiches gilt für die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung sowie für die Protokolle von Mitgliederversammlungen und Vorstandssitzungen.
 - b) Die Gerichtssprache ist Deutsch.
7. La transmisión de información de los miembros o de las actividades estatutarias de la Asociación a los servicios secretos de una potencia extranjera o a uno de sus intermediarios constituye una grave violación de los intereses de la Asociación y de los presentes Estatutos. Tal violación, también cometida por personas que no son miembros, cumple el delito de actividad de agente de inteligencia contra la República Federal de Alemania, incluidos los derechos fundamentales de las personas que viven pacíficamente en Alemania y trabajan en la Asociación, y da derecho a la Asociación a presentar cargos penales.
8. Los idiomas de la Asociación son el alemán y el español.
 - a) Para la aplicación y valoración jurídica de estos Estatutos, aplicará exclusivamente el idioma alemán. Lo mismo aplica para el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos así como para las actas de las Asambleas de Miembros y reuniones de la Junta Directiva.
 - b) Lengua oficial jurídica será el alemán.

§ 3

Zweck des Vereins

1. Der Verein Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte: „MenschenDeCuba“ e.V. wurde von in Deutschland lebenden kubanische Bürger mit folgendem Zweck gegründet:
 - a) Der Verein versteht sich als Bestandteil der deutsch-kubanischen Zivilgesellschaft, der die internationale Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens fördert.
 - b) Der Verein fördert die Entwicklungszusammenarbeit mit Kuba.
 - c) Der Verein fördert allgemein das demokratische Staatswesen im Geltungsbereich der Abgabenordnung.
 - d) Der Verein fördert, die Volksbildung einschließlich der Studentenhilfe. Dabei insbesondere, die politische Bildung auf Grundlage der Normen und Vorstellungen einer rechtsstaatlichen Demokratie.
 - e) Der Verein fördert die Hilfe für politisch, rassistisch oder religiös Verfolgte, Flüchtlinge, Vertriebene und ebenfalls die Hilfe für Menschen aus Kuba und anderen Ländern, die auf Grund ihrer geschlechtlichen Identität oder ihrer geschlechtlichen Orientierung diskriminiert werden.
2. Der Satzungszweck wird verwirklicht, insbesondere durch:
 - a) Organisation und Durchführung von Aktivitäten und Kulturveranstaltungen, die den deutsch-kubanischen Austausch, das friedliche Zusammenleben und das zivilgesellschaftliche Engagement stärken.

§ 3

Objetivo de la Asociación

1. La Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos: "MenschenDeCuba" e.V. fue fundada por ciudadanos cubanos residentes en Alemania con el siguiente objetivo:
 - a) La Asociación, se considera un representante de la sociedad civil germano-cubana, que promueve el espíritu internacional, la tolerancia en todos los ámbitos de la cultura y la idea del entendimiento internacional.
 - b) La Asociación promueve la cooperación al desarrollo con Cuba.
 - c) La Asociación promueve de forma general la gobernanza democrática en el contexto del código fiscal.
 - d) La asociación promueve la educación popular, incluidas las ayudas a los estudiantes. En particular, la educación política sobre la base de las normas e ideas de una democracia bajo el estado de derecho.
 - e) La Asociación promueve la ayuda a los perseguidos políticos, raciales o religiosos, a los refugiados, a los desplazados y también a las personas de Cuba y de otros países que son discriminadas por su identidad u orientación de género.
2. El objetivo de los Estatutos se realiza, en particular mediante:
 - a) Organización y realización de actividades y eventos culturales que fortalezcan el intercambio germano-cubano, la convivencia pacífica y el compromiso de la sociedad civil.

- b) Aufbau, Unterstützung und Zusammenarbeit von kubanischen Bildungs-, Demokratie- und Menschenrechtsförderprojekten sowie Vereinigungen, die sich für den friedlichen Übergang Kubas von der kommunistischen Einparteienherrschaft zur Mehrparteien Demokratie einsetzen.
 - c) Organisation, Durchführung und Teilnahme an Veranstaltungen und Podiumsdiskussionen mit anderen gemeinnützigen Körperschaften, die sich mit Kuba, den Menschenrechten und demokratischen Grundprinzipien befassen und diese objektiv und neutral würdigen. Das gesetzeskonforme Aufstellen auf öffentlichem Verkehrsgrund von Informationsständen mit Nachrichten und Informationen über Kuba, Menschenrechte und demokratische Grundprinzipien, die den satzungsgemäßen gemeinnützigen Zweck des Vereins erfüllen.
 - d) Konzeption und Durchführung von Bildungs- und Schulungsveranstaltungen für in Deutschland lebenden Menschen aus Kuba, sowie die Vermittlung von Studienaufenthalten von kubanischen Bürgern in der Bundesrepublik Deutschland, die sich objektiv, parteipolitisch neutral und in geistiger Offenheit mit Demokratie und Menschenrechte befassen.
 - e) Veranlassung, Koordination und Mithilfe von Hilfeleistungen für politisch, rassistisch oder religiös verfolgte und diskriminierte Menschen, Flüchtlinge und deren Angehörigen in oder außerhalb Kubas (Nahrungsmittel, Kleidung, Medizin, Geldspenden), insbesondere durch Spendenkampagnen.
3. Der Verein ist parteipolitisch neutral. Er wird unter Wahrung der politischen und religiösen Freiheit seiner Mitglieder nach demokratischen Grundsätzen geführt.
 4. Der Verein verfolgt keine politischen Zwecke im Sinne der einseitigen Beeinflussung oder der Förderung einzelner politischer Parteien.

§ 4

Gemeinnützigkeit, Verwendung der Mittel

1. Der Verein Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte: „MenschenDeCuba“ e.V. mit Sitz in Kirchdorf an der Iller, verfolgt ausschließlich gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
2. Der Verein, sein Vorstand und seine Mitglieder erfüllen und verfolgen unmittelbar und persönlich, durch eigenes oder ihnen zurechenbares Handeln, die satzungsgemäße gemeinnützige Zwecke des Vereins.
3. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

- b) Establecimiento, apoyo y cooperación con proyectos educativos y para la promoción de la democracia y los derechos humanos en Cuba, así como de asociaciones que trabajen por la transición pacífica de Cuba del régimen unipartidista comunista a la democracia multipartidista.
- c) Organizar, dirigir y participar en eventos y mesas redondas con otras entidades sin ánimo de lucro que traten sobre Cuba, los derechos humanos y los principios democráticos básicos y valorarlos de forma objetiva y neutral. La instalación legal en la vía pública de puestos de información con noticias e informaciones sobre Cuba, los derechos humanos y los principios democráticos básicos que cumplan con el objetivo estatutario sin ánimo de lucro de la asociación.
- d) Concepción y realización de eventos educativos y de formación para personas de Cuba que viven en Alemania, así como la mediación de visitas de estudio de ciudadanos cubanos en la República Federal de Alemania, que se ocupan de la democracia y los derechos humanos de forma objetiva, políticamente neutral y espiritualmente abierta.
- e) Gestionar, coordinar y colaborar con la ayuda a las personas perseguidas y discriminadas por motivos políticos, raciales o religiosos, a los refugiados y a sus familiares dentro o fuera de Cuba (alimentos, ropa, medicamentos, donaciones monetarias), especialmente a través de campañas de recaudación de fondos.

3. La Asociación es políticamente neutral. Se gestionará de acuerdo con los principios democráticos y la libertad religiosa de sus miembros según los principios democráticos.
4. La Asociación no persigue fines políticos en el sentido de una influencia unilateral o la promoción de partidos políticos en particular.

§ 4

Estatus no lucrativo, uso de los fondos

1. La Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos: "MenschenDeCuba" e.V., con sede en Kirchdorf an der Iller, persigue exclusivamente fines benéficos en el sentido de la sección "Fines privilegiados" del Código Fiscal alemán.
2. La Asociación, su Junta Directiva y sus miembros cumplirán y perseguirán directa y personalmente, mediante acciones propias o imputables a ellos, los fines benéficos de la Asociación tal y como se establecen en los Estatutos.
3. La Asociación actuará de forma desinteresada; no perseguirá principalmente sus propios fines económicos.

4. Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.
5. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.
6. Der Verein verwendet seine Mittel weder für die unmittelbare noch für die mittelbare Unterstützung oder Förderung politischer Parteien.
7. Durch die Mitgliedschaft wird kein Anspruch auf das Vereinsvermögen erworben.
8. Die Mitglieder erhalten bei ihrem Ausscheiden oder bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins weder eingezahlte Beiträge noch etwaige sonstige Leistungen zurück.

§ 5

Aufbringung der Mittel

1. Die für die Tätigkeit des Vereins erforderlichen Geld- und Sachmittel werden aufgebracht:
 - a) durch Mitglieds- und Förderbeiträge;
 - b) durch Spenden einzelner Personen und Organisationen;
 - c) durch öffentliche Sammlungen;
 - d) durch öffentliche Veranstaltungen, Kulturangebote und Ausstellungen;
 - e) durch Projektmittel und andere Zuwendungen;
 - f) durch ggf. öffentliche Zuschüsse.
2. Die Höhe der Mitglieds- und Förderbeiträge werden durch die Mitgliederversammlung festgesetzt.

§ 6

Mitgliedschaft

Mitglied des Vereins kann jede natürliche und juristische Person werden. Es gibt aktive, fördernde und Ehrenmitglieder. Die Mitglieder haben Mitgliedsbeziehungsweise Förderbeiträge zu leisten.

1. Aktives Mitglied kann jede natürliche Person werden, die das 18 Lebensjahr vollendet hat und unabhängig von ihrer Nationalität bereit ist, den Zweck und Aufgaben des Vereins zu unterstützen. Über die Beitrittserklärung auf Mitgliedschaft und endgültigen Beitritt entscheidet der Vorstand.
2. Fördernde (passive) Mitglieder können durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand alle natürliche und juristische Personen, Gesellschaften, Organisationen und Gruppen werden, die bereit sind, die Vereinszwecke beratend, finanziell oder materiell zu unterstützen. Fördernde Mitglieder haben in der Mitgliederversammlung kein Stimmrecht. Sie haben das Recht, beratend an der Mitgliederversammlung teilzunehmen.
3. Als Ehrenmitglieder können von der Mitgliederversammlung solche natürlichen und juristischen Personen ernannt werden, die sich um die Förderung der Vereinszwecke besondere Verdienste erworben haben. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

4. Los fondos de la Asociación sólo podrán utilizarse para fines conformes a los Estatutos. Los miembros no recibirán ningún beneficio de los fondos de la Asociación.
5. Ninguna persona podrá ser favorecida con gastos ajenos a la finalidad de la Asociación o con una remuneración desproporcionadamente alta.
6. La Asociación no utilizará sus fondos para el apoyo o la promoción directa o indirecta de partidos políticos.
7. La afiliación no dará lugar a ningún derecho sobre el patrimonio de la Asociación.
8. Los miembros no recibirán el reembolso de las cuotas pagadas ni ningún otro beneficio en caso de su renuncia o en caso de disolución o anulación de la Asociación.

§ 5

Recaudación de fondos

1. Se recaudarán los fondos y recursos materiales necesarios para las actividades de la Asociación:
 - a) a través de las cuotas de afiliación y patrocinio;
 - b) mediante donaciones de particulares y organizaciones;
 - c) a través de colectas públicas;
 - d) mediante actos públicos, eventos culturales y exposiciones;
 - e) a través de fondos para proyectos y otras contribuciones.
 - f) si procede, con subvenciones públicas.
2. El importe de las cuotas de membresía y de patrocinio será determinado por la Asamblea de Miembros.

§ 6

Membresía

Cualquier persona física o jurídica puede ser miembro de la Asociación. Hay miembros activos, de patrocinio y honorarios. Los miembros han de pagar cuotas de afiliación o de patrocinio.

1. Cualquier persona física que haya cumplido 18 años y esté dispuesta a apoyar los objetivos y las tareas de la Asociación, independientemente de su nacionalidad, puede convertirse en miembro activo. La Junta Ejecutiva decide sobre la declaración de adhesión y la afiliación.
2. Las personas físicas y jurídicas, las sociedades, organizaciones y los grupos que estén dispuestos a apoyar los fines de la Asociación a título consultivo, financiero o material pueden convertirse en miembros de patrocinio (pasivos) presentando una declaración a la Junta Directiva. Los miembros de patrocinio no tienen derecho a voto en la Asamblea de Miembros. Tienen derecho a participar a título consultivo.
3. Personas naturales y jurídicas que hayan prestado servicios destacados en la promoción de los objetivos de la Asociación podrán ser nombradas miembros honorarios por la Asamblea de Miembros. Los miembros honorarios estarán exentos de la obligación de pagar las cuotas de membresía.

4. Juristische Personen und sonstige Personenzusammenschlüsse, die Fördermitglieder sind, können ihr Beratungsrecht durch ihren Vorsitzenden oder einen Delegierten ausüben.
5. Die Mitglieder sind verpflichtet, Änderungen der in der Beitrittserklärung hinterlegten Daten unverzüglich mitzuteilen.
6. Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Erlöschen, Austrittserklärung, oder Ausschluss.
7. Der Austritt ist in Schriftform gegenüber dem Vorstand zu erklären. Der Austritt kann nur mit einer Frist von drei Monaten zum Ende des Geschäftsjahres erklärt werden.
8. Ein Mitglied kann aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn es schuldhaft und in grober Weise gegen die Vereinsinteressen und Satzung verstoßen hat oder wenn es mit mindestens einem Jahresbeitrag mit mehr als sechs Monaten in Verzug ist. Über einen Ausschluss entscheidet der Vorstand.
9. Gegen die Ablehnung der Aufnahme und gegen den Ausschluss aus dem Verein kann die betroffene Person binnen eines Monats nach Zugang der Entscheidung Beschwerde einlegen. Über die Beschwerde entscheidet die nächste Mitgliederversammlung. Die Beschwerde gegen den Ausschluss hat aufschiebende Wirkung.

§ 7

Organe, Geschäftsstellen

1. Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand und gegebenenfalls bis zu zwei satzungsmäßige berufene besondere Vertreter gemäß § 30 BGB.
2. Der Verein kann sich in rechtlich unselbstständige Geschäftsstellen gliedern. Die Geschäftsstellen können nur nach Beschluss der Mitgliederversammlung eröffnet, geschlossen oder zusammengeschlossen werden.

§ 8

Mitgliederversammlung

1. Die Mitgliederversammlung ist das wichtigste Organ im Verein, wo auf demokratische Wege Entscheidungen im Sinne dieser Satzung getroffen werden und alle Vereinsmitglieder die Möglichkeit haben, das Vereinswirken und –leben aktiv mitzugestalten.
2. Die Mitgliederversammlung findet einmal pro Jahr statt.
3. Der Vorstand beruft die Mitgliederversammlung durch Einladung in Textform, mit einer Frist von zwei Wochen unter Bekanntgabe der Tagesordnung ein.
4. Anträge zur Tagesordnung der Mitgliederversammlung müssen bis spätestens vier Wochen vor der Mitgliederversammlung mit Begründung beim Vorstand eingegangen sein.

§ 7

Órganos, Oficinas

1. Los órganos de la Asociación son la Asamblea de Miembros, la Junta Directiva y, en caso necesario, hasta dos representantes especiales nombrados de acuerdo con los Estatutos, según el artículo 30 del Código Civil alemán (BGB).
2. La Asociación puede estructurarse en oficinas jurídicamente dependientes. Las oficinas sólo pueden abrirse, cerrarse o fusionarse tras una resolución de la Asamblea de Miembros.

§ 8

Asamblea de Miembros

1. La Asamblea de Miembros es el órgano más importante de la Asociación, donde se toman las decisiones de forma democrática de acuerdo con estos Estatutos y donde todos los miembros de la Asociación tienen la oportunidad de participar activamente en el trabajo y la vida de la Asociación.
2. La Asamblea de Miembros se celebrará una vez al año.
3. La Junta Directiva convocará la Asamblea de Miembros mediante una invitación en forma de texto, con dos semanas de antelación y con indicación del orden del día.
4. Las propuestas para el orden del día de la Asamblea de Miembros deben ser recibidas por la Junta Directiva a más tardar cuatro semanas antes de la Asamblea de Miembros, con sus motivos.

5. Dringlichkeitsanträge auf Satzungsänderungen und Dringlichkeitsanträge, dessen Beschlüsse das Vereinsleben maßgeblich beeinflussen, sind ausgeschlossen.
 6. Nach Vorstandsbeschluss kann die Mitgliederversammlung in folgenden Teilnahmeformen stattfinden:
 - a) Persönliche Anwesenheit am Versammlungsort: Präsenz-Mitgliederversammlung.
 - b) Teilnahme mittels elektronischer Kommunikation: Virtuelle Mitgliederversammlung
 - c) Mischung aus persönlicher Anwesenheit am Versammlungsort und die Teilnahme über elektronische Kommunikation: Hybrid-Mitgliederversammlung.
 7. Nach Vorstandsbeschluss können die Mitglieder ohne Teilnahme an der Mitgliederversammlung ihre Stimmen vor der Durchführung der Mitgliederversammlung schriftlich abgeben.
 8. Außerordentliche Mitgliederversammlungen sind einzuberufen, wenn diese Satzung es vorschreibt, das Interesse des Vereins es erfordert oder ein Drittel der Mitglieder es in Schriftform verlangt. Außerordentliche Mitgliederversammlungen werden vom Vorstand mit einer Frist von zwei Wochen unter Bekanntgabe der Tagesordnung einberufen. Nach Vorstandsbeschluss können außerordentliche Mitgliederversammlungen nach Nr. 6 stattfinden.
 9. Mitgliederversammlungen sind ohne Rücksicht auf die Anzahl der stimmberechtigten Teilnehmer beschlussfähig.
 - a) Die Mitgliederversammlung entscheidet bei Beschlüssen mit der einfachen (absoluten) Mehrheit der abgegebenen (gültigen) Stimmen.
 - b) Satzungsänderungen sowie die Auflösung des Vereins können nur mit 2/3-Mehrheit der abgegebenen (gültigen) Stimmen beschlossen werden.
 - c) Bei der Wahl des Vorstands ist der Kandidat gewählt, der die meisten abgegebenen Stimmen auf sich vereinigen konnte.
 10. Die Mitgliederversammlung wird durch den 1. Vorsitzenden des Vorstandes oder bei seiner Verhinderung durch dessen Stellvertreter geleitet.
 11. Über jede Mitgliederversammlung ist ein Protokoll zu führen, das vom Versammlungsleiter und dem Protokollführer zu unterzeichnen ist. Leitet der 1. Vorsitzende des Vorstandes oder der geschäftsführende Vorsitzende die Mitgliederversammlung, wird der Protokollführer von diesen bestimmt. Der Protokollführer braucht dem Vorstand nicht anzugehören.
5. Se excluyen las mociones urgentes de modificación de los Estatutos y las mociones urgentes cuyas resoluciones tengan una influencia significativa en la vida de la Asociación.
 6. Según la decisión de la Junta Directiva, la Asamblea General puede tener lugar en las siguientes formas de participación:
 - a) Asistencia en persona al lugar de reunión: Asamblea de Miembros presencial
 - b) Participación mediante comunicación electrónica: Asamblea de Miembros virtual
 - c) Combinación de presencia personal en el lugar de la reunión y participación a través de la comunicación electrónica: Asamblea de Miembros Híbrida.
 7. Según la decisión de la Junta Directiva, los miembros que no asistan a la Asamblea General podrán emitir su voto por escrito antes de la celebración de la Asamblea de Miembros.
 8. Las Asambleas de Miembros Extraordinarias serán convocadas cuando lo exijan los presentes Estatutos, cuando el interés de la Asociación lo requiera o cuando lo solicite por escrito un tercio de los miembros. Las Asambleas de Miembros Extraordinarias serán convocadas por la Junta Directiva con dos semanas de antelación, indicando el orden del día. Se podrán celebrar asambleas generales extraordinarias de acuerdo con el nº 6, previa decisión de la Junta Directiva.
 9. Las Asambleas de Miembros constituirán un quórum independientemente del número de participantes con derecho a voto.
 - a) La Asamblea de Miembros decide las resoluciones por mayoría simple (absoluta) de los votos (válidos) emitidos.
 - b) Las modificaciones de los Estatutos, así como la disolución de la Asociación, sólo pueden decidirse por una mayoría de 2/3 de los votos (válidos) emitidos.
 - c) En la elección de la Junta Directiva será elegido el candidato con mayor número de votos emitidos.
 10. La Asamblea de Miembros será presidida por el primer titular de la Junta Directiva o, en caso de impedimento, por su suplente.
 11. Las actas de cada Asamblea de Miembros serán redactadas y firmadas por el presidente de la reunión y el secretario de actas. Si el primer titular de la Junta Directiva o el Presidente Ejecutivo presiden la Asamblea de Miembros, el secretario de actas será designado por ellos. El redactor del acta no tiene por qué ser miembro de la Junta Directiva.

§ 9**Zuständigkeiten der Mitgliederversammlung**

1. Die Mitgliederversammlung ist für folgende Angelegenheiten zuständig:
 - a) Wahl und Abberufung der Vorstandsmitglieder, Kassenprüfer und besonderen Vertreter;
 - b) Beschlussfassung über Änderungen der Satzung;
 - c) Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins;
 - d) Festsetzung von Höhe und Fälligkeit der Mitglieder –und Förderbeiträge;
 - e) Genehmigung der Jahresrechnung und Entgegennahme des Jahresberichts und sonstige Berichte des Vorstandes;
 - f) Beschlussfassung über Mitgliederanträge oder Anträge anderer Vereinsorgane;
 - g) Beschlussfassungen über Vergütungen für die Vereinstätigkeit;
 - h) Entscheidung über Beschwerden gegen die Ablehnung eines Aufnahmeantrags und gegen einen Ausschließungsbeschluss des Vorstandes;
 - i) Entlastung des Vorstandes und gegebenenfalls der besonderen Vertreter;
 - j) Erlass und Änderung von Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnungen;
 - k) Ernennung und Aberkennung von Ehrenmitgliedschaften.
2. Weitere Einzelheiten regelt die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung.

§ 10**Vorstand**

1. Der Vorstand ist das oberste Gremium zur Umsetzung der Interessen des Vereins. Er wird durch die Mitgliederversammlung für eine Amtsperiode von zwei Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich.
2. Nach Ablauf der Amtsperiode bleibt der Vorstand solange kommissarisch im Amt, bis ein neuer Vorstand gewählt ist.
3. Der Vorstand besteht aus mindestens drei und bis zu fünf Personen, im Einzelnen:
 - a) dem 1. Vorsitzenden (Präsident), vertritt den Kassenwart bei dessen Verhinderung;
 - b) dem 2. Vorsitzenden (Vizepräsident), vertritt den 1. Vorsitzenden bei dessen Verhinderung;
 - c) der Kassenwart (Schatzmeister), vertritt den 2. Vorsitzenden bei dessen Verhinderung;
 - d) ggf. einem Schriftführer;
 - e) ggf. einem Beisitzer

§ 9**Responsabilidades de la Asamblea de Miembros**

1. La Asamblea de Miembros es responsable de los siguientes asuntos:
 - a) Elección y cese de los miembros de la Junta Directiva, de los auditores de cuentas y de los representantes especiales;
 - b) aprobación de resoluciones sobre modificaciones de los Estatutos;
 - c) acuerdos sobre la disolución de la Asociación;
 - d) determinación del importe y plazo de vencimiento de las cuotas de afiliación y de patrocinio;
 - e) aprobación de las cuentas anuales y aceptación del informe anual y otros informes de la Junta Directiva;
 - f) adoptar resoluciones sobre las solicitudes de afiliación o de otros órganos de la Asociación;
 - g) decisiones sobre la remuneración de las actividades de la Asociación;
 - h) decisiones sobre los recursos contra la denegación de una solicitud de afiliación y contra una decisión de la Junta Directiva de excluir a miembros;
 - i) aprobación de la gestión de la Junta Directiva y, de aplicar, de los representantes especiales;
 - j) promulgación y modificación de las normas de procedimiento, financieras y de protección de datos;
 - k) nombramiento y revocación de miembros honorarios.
2. Otros detalles se regularán en el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos.

§ 10**Junta Directiva**

1. La Junta Directiva es el órgano supremo para la realización de los intereses de la Asociación. Será elegida por la Asamblea de Miembros por un período de dos años. La reelección es posible.
2. Tras la expiración del mandato, la Junta Directiva permanecerá en funciones de forma provisional hasta la elección de una nueva Junta Directiva.
3. La Junta Directiva estará compuesta por un mínimo de tres y un máximo de cinco personas, en particular:
 - a) el 1er titular (Presidente), que representará al Tesorero en caso de que éste no pueda asistir;
 - b) el 2do titular (Vicepresidente), representa al Presidente si éste no puede asistir;
 - c) el Contable (Tesorero), representa al Vicepresidente si éste no puede asistir;
 - d) si es preciso, un Secretario;
 - e) si es preciso, un Asesor.

4. Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins im Rahmen der Satzung und ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, die nicht durch die gegenwärtige Satzung einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind.
 5. Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch mindestens zwei Mitglieder des Vorstandes gemeinsam vertreten.
 6. Scheidet ein Vorstandsmitglied vor dem Ende seiner Amtsperiode aus dem Vorstand aus, können die übrigen Vorstandsmitglieder bis zur Durchführung von Neuwahlen ein Ersatzmitglied berufen.
 7. Scheiden zwei oder mehr Vorstandsmitglieder gleichzeitig vor dem Ende der Amtsperiode aus dem Vorstand aus, ist nach § 8 Nr. 8 dieser Satzung eine außerordentliche Mitgliederversammlung einzuberufen. Die verbleibenden Vorstandsmitglieder erhalten ausschließlich zu diesem Zwecke Einzelvertretungsbefugnis.
 8. In den Vorstand wählbar sind nur aktive Vereinsmitglieder.
4. La Junta Directiva dirigirá los asuntos de la Asociación en el marco de los Estatutos y será responsable de todos los asuntos de la Asociación que no estén asignados por los presentes Estatutos a otro órgano de la Asociación.
 5. La Asociación estará representada judicial y civilmente por al menos dos miembros de la Junta Directiva que actuarán conjuntamente.
 6. Si un miembro de la Junta Directiva abandona la misma antes de finalizar su mandato, los miembros restantes de la Junta Directiva pueden nombrar un miembro sustituto hasta que se celebren nuevas elecciones.
 7. Si dos o más miembros de la Junta Directiva se retiran de su cargo al mismo tiempo antes del final de su mandato, ha de convocarse una Asamblea de Miembros Extraordinaria de acuerdo con el § 8 nº 8 de estos Estatutos. El resto de los miembros de la Junta Directiva tendrán poder único de representación, exclusivamente para este efecto.
 8. Sólo los miembros activos de la Asociación pueden ser elegidos para la Junta Directiva.

§ 11

Beschlussfassung des Vorstandes

1. Der Vorstand fasst seine Beschlüsse in Vorstandssitzungen oder auf schriftlichem Wege.
2. Vorstandssitzungen sind vom 1. Vorsitzenden (Präsidenten), bei dessen Verhinderung vom 2. Vorsitzenden in Textform oder (fern-)mündlich unter Einhaltung einer Einberufungsfrist von einer Woche einzuberufen. Der Mitteilung einer Tagesordnung bedarf es nicht.
3. Sitzungsleiter ist der 1. Vorsitzende, bei dessen Verhinderung der 2. Vorsitzende.
4. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Mitglieder anwesend sind. Er entscheidet mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Sitzungsleiters.
5. Über die Vorstandssitzungen ist ein Protokoll zu führen, wo Ort und Zeit der Sitzung, Namen der Teilnehmer, gefasste Beschlüsse und Abstimmungsergebnis enthalten soll. Das Protokoll dient Beweis Zwecken.
6. Ein Vorstandsbeschluss kann in Textform gefasst werden, wenn alle Vorstandsmitglieder dem Beschluss zustimmen.

§ 12

Besondere Vertreter

1. Die Mitgliederversammlung kann Personen als besondere Vertreter des Vereins gemäß § 30 BGB bestellen und abberufen.
2. Der Vorstand ist gegenüber den, von der Mitgliederversammlung bestellten, besonderen Vertreter weisungsbefugt und erteilt ihm hierfür eine schriftliche Vollmacht oder Dienstvertrag, die sachlich und in der Höhe, beziehungsweise dem Zeitraum begrenzt sind.

§ 11

Resoluciones de la Junta Directiva

1. La Junta Directiva adoptará sus resoluciones en las reuniones de la Junta Directiva o por escrito.
2. Las reuniones de la Junta Directiva serán convocadas por el 1er titular (Presidente) o, en caso de impedimento, por el 2º Presidente, por escrito o (a distancia) verbalmente, respetando un plazo de notificación de una semana. La notificación de un orden del día no es necesaria.
3. Presidente de la reunión es el primer titular de la Junta Directiva, y en su ausencia el segundo.
4. La Junta Directiva tiene quórum si están presentes al menos dos miembros. Decide por mayoría simple de los votos válidos emitidos. En caso de empate, el presidente de la reunión tendrá voto de calidad.
5. Se levantará acta de las reuniones de la Junta Directiva, en la que se indicará la hora y el lugar de la reunión, los nombres de los participantes, los acuerdos adoptados y el resultado de las votaciones. Las actas servirán de prueba.
6. Una resolución de la Junta Directiva puede ser aprobada en forma de texto si todos los miembros de la Junta Directiva están de acuerdo con la resolución.

§ 12

Representantes especiales

1. La Asamblea de Miembros puede nombrar y destituir a personas como representantes especiales de la Asociación de acuerdo con el artículo 30 del Código Civil alemán (BGB).
2. La Junta Directiva está autorizada a dar instrucciones a los representantes especiales designados por la Asamblea de Miembros y le otorga un poder o un contrato de servicios a tal efecto, limitado en cuanto al objeto y al importe o al período de tiempo.

3. Ein besonderer Vertreter vertritt den Verein gerichtlich und außergerichtlich gemeinsam mit mindestens einem Vorstandsmitglied und seine Vertretungsmacht umfasst nur die, laut Vollmacht oder Dienstvertrag, gewöhnlichen Geschäfte seines ihm zugewiesenen Aufgabenkreises.
4. Für folgende Aufgaben kann die Mitgliederversammlung einen besonderen Vertreter bestellen:
 - a) Leitung einer Geschäftsstelle und die Wahrnehmung der Geschäfte der laufenden Verwaltung gewöhnlich mit sich bringen.
 - b) Wahrnehmung von vereinsrechtlichen Angelegenheiten, Aufgaben eines Datenschutzbeauftragten und Vertretung in einem Klageverfahren.
 - c) Vertretung von satzungsmäßigen Interessen gegenüber Politik und Öffentlichkeit.
5. Einem bestellten besonderen Vertreter des Vereins können eine oder mehrere Aufgaben nach Nr. 4 zugewiesen werden.

§ 13

Vergütungen für die Vereinstätigkeit

1. Die Vereins- und Organämter werden grundsätzlich ehrenamtlich ausgeübt.
2. Die Mitgliederversammlung kann bei Bedarf und unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Verhältnisse und der Haushaltslage beschließen, dass Vereins- oder Organämter entgeltlich, auf der Grundlage eines Dienstvertrages oder gegen Zahlung einer Aufwandsentschädigung nach § 3 Nr. 26a EStG, eine satzungsgemäße Vereinstätigkeit ausüben.
3. Die Mitgliederversammlung ermächtigt den Vorstand, Vereins- oder Organämter hauptamtlich anzustellen und entsprechende Dienstverträge abzuschließen. Die arbeitsrechtliche Weisungsbefugnis hat der 1. Vorsitzende.
4. Der Vorstand kann bei Bedarf und unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Verhältnisse und der Haushaltslage Aufträge über Tätigkeiten für den Verein gegen eine angemessene Vergütung oder Honorierung an Dritte vergeben.
5. Im Übrigen haben die Mitglieder und andere für den Verein tätige Personen einen Aufwendersatzanspruch nach § 670 BGB für solche Aufwendungen, die ihnen durch die Tätigkeit für den Verein entstanden sind. Hierzu gehören insbesondere Fahrtkosten, Reisekosten, Porto, Telekommunikation, Kopier- und Druckkosten. Das Gebot der Sparsamkeit ist zu beachten.
6. Der Anspruch auf Aufwendersatz kann nur innerhalb einer Frist von drei Monaten nach seiner Entstehung geltend gemacht werden. Erstattungen werden nur gewährt, wenn die Aufwendungen mit prüffähigen Belegen und Aufstellungen nachgewiesen werden.

§ 13

Remuneración por la actividad en la Asociación

1. Los cargos de la Asociación y sus órganos serán, en principio, honoríficos.
2. La Asamblea de Miembros puede, si es necesario y teniendo en cuenta las circunstancias económicas y la situación presupuestaria, decidir que los cargos de la Asociación o del organismo sean remunerados, sobre la base de un contrato de servicios o contra el pago de una indemnización por gastos de acuerdo con el § 3 n° 26a de la EStG (Ley del Impuesto sobre la Renta alemana).
3. La Asamblea de Miembros autoriza a la Junta Directiva a emplear personal a tiempo completo para las oficinas de la Asociación y a celebrar los correspondientes contratos de trabajo. La autoridad y responsabilidad en materia de derecho laboral la tiene el Presidente.
4. La Junta Directiva podrá, en caso necesario y teniendo en cuenta la situación económica y presupuestaria, adjudicar a terceros contratos de actividades en nombre de la Asociación a cambio de una remuneración u honorarios adecuados.
5. Los miembros y otras personas que trabajen para la Asociación tendrán derecho a que se les reembolsen los gastos en los que hayan incurrido como consecuencia de su trabajo para la Asociación, de acuerdo con el artículo 670 del Código Civil alemán (BGB). Estos incluyen, en particular, los gastos de viaje, el franqueo, las telecomunicaciones, las copias y los gastos de impresión. El principio de la austeridad ha de ser respetado.
6. La solicitud de reembolso de gastos sólo puede hacerse valer en un plazo de tres meses desde que se produjo. Los reembolsos sólo se concederán si los gastos se justifican con recibos y declaraciones verificables.

7. Von der Mitgliederversammlung können per Beschluss im Rahmen der steuerrechtlichen Möglichkeiten Grenzen über die Höhe des Aufwendersatzes nach § 670 BGB festgesetzt werden.
8. Weitere Einzelheiten regelt die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung.
7. La Asamblea de Miembros puede, mediante resolución, establecer límites en el importe del reembolso de los gastos de acuerdo con el artículo 670 del Código Civil alemán (BGB) dentro de los límites de la legislación fiscal.
8. Otros detalles serán regulados por el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos.

§ 14

Kassenführung

1. Der Kassenwart hat über die Kassengeschäfte Buch zu führen und eine Jahresrechnung zu erstellen.
2. Die Jahresrechnung wird von zwei Kassenprüfern geprüft, die von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von zwei Jahren gewählt werden.
3. Die geprüfte Jahresrechnung ist der Mitgliederversammlung zur Beschlussfassung vorzulegen.
4. Weitere Einzelheiten regelt die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung.

§ 15

Datenschutz

1. Zur Erfüllung der Zwecke und Aufgaben des Vereins werden personenbezogene Daten über persönliche und sachliche Verhältnisse der Mitglieder im Verein, für den Verein tätige Personen oder Dritte verarbeitet. Dabei sind die Vorgaben der EU Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG neu) zu beachten.
2. Jedes Vereinsmitglied, jede für den Verein tätige Person oder Dritter hat Datenschutzrechte gemäß der in Nr. 1 genannten und jeweils gültigen gesetzlichen Vorschriften.
3. Den Organen des Vereins, allen Mitgliedern oder sonst für den Verein Tätigen ist es untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu anderen als zu den zur jeweiligen Aufgabenerfüllung gehörenden Zwecken zu verarbeiten, bekannt zu geben, Dritten zugänglich zu machen oder sonst zu verarbeiten. Diese Pflicht besteht auch über das Ausscheiden der oben genannten Personen aus der Funktion oder dem Verein hinaus.
4. Zur Wahrung der Aufgaben und Pflichten des Vereins nach der DS-GVO und dem BDSG kann die Mitgliederversammlung einen Datenschutzbeauftragten bestellen.
5. Weitere Einzelheiten regelt die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung.

§ 14

Gestión de la tesorería

1. El Tesorero llevará la contabilidad de las transacciones en efectivo y preparará un estado financiero anual.
2. Las cuentas anuales serán auditadas por dos auditores elegidos por la Asamblea de Miembros por un período de dos años.
3. Las cuentas anuales auditadas se presentarán a la Asamblea de Miembros para su resolución.
4. Otros detalles serán regulados por el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos

§ 15

Protección de datos

1. Para el cumplimiento de los fines y tareas de la asociación, se tratarán datos personales relativos a las circunstancias personales y fácticas de los miembros de la Asociación, de las personas que trabajan para la Asociación o de terceros. Se respetarán las disposiciones del Reglamento de Protección de Datos de la UE (RGPD) y de la Ley Federal de Protección de Datos (BDSG nueva).
2. Cada miembro de la Asociación, cada persona que trabaje para la Asociación o un tercero tiene derechos de protección de datos según las normas legales mencionadas en el número 1 y vigentes en ese momento.
3. Se prohíbe a los órganos de la Asociación, a todos los miembros o a otras personas que trabajen para la Asociación, procesar, divulgar, hacer accesibles a terceros o procesar de cualquier otra forma los datos personales sin autorización, para fines distintos a los relacionados con el respectivo cumplimiento de las tareas. Esta obligación seguirá vigente incluso después de que las personas mencionadas hayan dejado su función.
4. La Asamblea de Miembros puede nombrar a un responsable de la protección de datos que garantice el cumplimiento de las tareas y obligaciones de la Asociación de acuerdo con el Reglamento de Protección de Datos europeo (RGPD) y la Ley Federal de Protección de Datos alemana (BDSG).
5. Otros detalles serán regulados por el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos.

§ 16

Auflösung des Vereins

1. Für die Auflösung des Vereins ist § 8 Nr. 8 und Nr. 9 b) dieser Satzung anzuwenden.
2. Im Falle einer Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt sein Vermögen an die Internationale Gesellschaft für Menschenrechte (IGFM) Deutsche Sektion e.V., die es unmittelbar und ausschließlich für den steuerbegünstigten Zweck der Förderung der Hilfe für politisch, rassistisch oder religiös Verfolgte zu verwenden hat.
3. Sofern die Mitgliederversammlung keine andere Regelung trifft, erfolgt die Liquidation durch den Vorstand. Die Liquidatoren sind einzelvertretungsberechtigt.

§ 17

Änderungen der Satzung

1. Für die Änderung der Satzung ist § 8 Nr. 9 b) dieser Satzung anzuwenden.
2. Der Vorstand ist berechtigt Satzungsänderungen vorzunehmen, die vom zuständigen Amtsgericht oder vom zuständigen Finanzamt verfügt oder angestrengt werden, soweit sie dem Vereinszweck nicht widersprechen.

§ 18

Gender-Hinweis

1. Aus Gründen der besseren Lesbarkeit dieser Satzung, anderen Dokumente oder Veröffentlichungen des Vereins wird grundsätzlich auf die gleichzeitige Verwendung der Sprachformen männlich, weiblich und divers (m/w/d) verzichtet und das generische Maskulinum angewendet.
2. Sämtliche Personenbezeichnungen und personenbezogene Hauptwörter gelten gleichermaßen für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keinerlei Wertung.

§ 19

Inkrafttreten der Satzung

1. Diese Satzung wurde auf der Gründungsversammlung der Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte: „MenschenDeCuba“ e.V. am 15.10.2022 in München beschlossen.
2. Die Satzung tritt mit der Eintragung ins Vereinsregister des Amtsgerichts Ulm in Kraft.

§ 16

Disolución de la Asociación

1. Para la disolución de la Asociación han de aplicarse los artículos § 8 nº 8 y nº 9 b) de estos Estatutos.
2. En caso de disolución de la Asociación o de cese de los fines fiscalmente privilegiados, su patrimonio pasará a la Sociedad Internacional de Derechos Humanos (IGFM) Deutsche Sektion e.V., que lo destinará directa y exclusivamente a los fines fiscalmente privilegiados del fomento de la ayuda a los perseguidos políticos, raciales o religiosos.
3. Salvo que la Asamblea de Miembros decida lo contrario, la liquidación será llevada a cabo por la Junta Directiva. Los liquidadores tendrán el poder único de representación.

§ 17

Enmiendas a los Estatutos

1. Para las modificaciones de los Estatutos ha de aplicarse el artículo § 8 nº 9 b) de los mismos.
2. La Junta Directiva estará facultada para realizar las modificaciones de los Estatutos que ordene o inste el tribunal local competente o la agencia tributaria competente, siempre que no contradigan los objetivos de la Asociación.

§ 18

Nota de género

1. Con el fin de mejorar la legibilidad de estos Estatutos, otros documentos o publicaciones de la Asociación, se prescinde en general del uso simultáneo de las formas masculina, femenina y no binaria (m/f/x) del lenguaje y se utiliza el masculino genérico.
2. Todas las denominaciones personales y los sustantivos personales se aplican por igual a todos los géneros. La forma abreviada del lenguaje es sólo por razones editoriales y no implica ninguna valoración.

§ 19

Entrada en vigor de los Estatutos

1. Estos Estatutos fueron adoptados en la asamblea constituyente de la Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos: MenschenDeCuba e.V. el 15.10.2022 en Múnich.
2. Los Estatutos entran en vigor con la inscripción en el registro de asociaciones del tribunal de distrito de Ulm.

Änderungshistorie

Die Satzung der Vereinigung Kubanischer Bürger in Deutschland für Demokratie und Menschenrechte e.V. „MenschenDeCuba“ wurde erstmalig in der Mitgliederversammlung vom 15.10.2022 in München beschlossen.

Änderung in Fassung vom 27.11.2022

In der 1. Vorstandssitzung des Vereins vom 25.11.2022 wurde gemäß § 17 Nr. 2 die Satzung geändert. Das Registergericht Ulm mit Schreiben von 22.11.2022 verfügte über die Aufnahme einer entsprechenden Satzungsregelung, wo für die Satzung die deutsche Sprache gelten muss. Dazu wurde vom Vorstand folgender Beschluss einstimmig gefasst:

„Nach Verfügung des Registergerichts Ulm vom 22.11.2022 zur Ergänzung der Vereinssatzung um eine Regelung die besagt, dass für die Satzung die deutsche Sprache gelten muss, wird §2 Nr. 8 der Satzung wie folgt ergänzt:

„8. Die Vereinssprachen sind Deutsch und Spanisch.

- a) *Für die rechtliche Anwendung und Beurteilung dieser Vereinssatzung gilt ausschließlich die deutsche Sprache. Gleiches gilt für die Geschäfts-, Finanz- und Datenschutzordnung sowie für die Protokolle von Mitgliederversammlungen und Vorstandssitzungen.*
- b) *Die Gerichtssprache ist Deutsch.“*

Historia de Modificaciones

Los Estatutos de la Asociación de Ciudadanos Cubanos en Alemania por la Democracia y los Derechos Humanos e.V. "MenschenDeCuba" fueron aprobados por primera vez en la Asamblea de Miembros del 15.10.2022 en Múnich.

Modificación en Versión del 27.11.2022

En la primera reunión de la Junta Directiva de la asociación, del 25.11.2022, se modificaron los Estatutos de acuerdo con el artículo 17 nº 2. El Tribunal del Registro de Ulm, con un escrito del 22.11.2022, ordenó la inclusión de una disposición correspondiente en los Estatutos donde el idioma alemán sea solo aplicable para los mismos. A este respecto, la Junta Directiva aprobó por unanimidad la siguiente resolución:

"A raíz de la orden del Juzgado de la Secretaría de Ulm de 22.11.2022 de añadir una disposición a los estatutos de la asociación en la que se establezca que el idioma alemán debe aplicarse a los estatutos, se modifica el nº 8 del artículo 2 de los estatutos, que queda redactado como sigue

“8. Las lenguas de la Asociación serán el alemán y el español.

- a) *Para la aplicación y valoración jurídica de estos Estatutos, aplicará exclusivamente el idioma alemán. Lo mismo aplica para el Reglamento de Procedimiento, Finanzas y Protección de Datos así como para las actas de las Asambleas de Miembros y reuniones de la Junta Directiva.*
- b) *Lengua oficial jurídica será el alemán.”*